
ZHONGWEN_L11_03

**** 3_可爱的熊猫/Kě'ài de xióngmāo/El adorable oso
panda/Cute Pandas ****

熊猫 xióngmāo , 又 yòu 叫 jiào 猫熊 māoxióng 。 / El panda también se llama "oso gato". / The panda is also called "cat bear."

它 tā 是 shì 世界 shìjiè 上 shang 的 de 珍贵 zhēnguì 动物 dòngwù 之一 zhīyī , 数量 shùliàng 极少 jíshǎo , 只有 zhǐyǒu 中国 Zhōngguó 才 cái 有 yǒu 。 / Es uno de los animales preciosos del mundo, muy escaso en número, y solo existe en China. / It is one of the precious animals of the world, extremely scarce in number, and only found in China.

熊猫 xióngmāo 十分 shífēn 惹人喜爱 rěnrénxǐài 。 / El panda es muy adorable. / The panda is very lovable.

它 tā 那 nà 一对 yíduì 乌黑发亮 wūhēifāliàng 的 de 大 dà 眼睛 yǎnjīng 显得 xiǎnde 格外 géwài 有神 yǒushén 。 / Sus grandes ojos negros y brillantes son especialmente expresivos. / Its big shiny black eyes are especially expressive.

它 tā 的 de 四肢 sìzhī 、 肩膀 jiānbǎng 、 耳朵 ěrduo 和 hé 眼圈 yǎnquān 都 dōu 是 shì 黑色 hēisè 的 de , 其他 qítā 地方 dìfang 却 què 是 shì 白色 báisè 的 de , 十分 shífēn 有趣 yǒuqù 。 / Sus cuatro extremidades, hombros, orejas y contorno de ojos son negros, mientras que el resto es blanco, algo muy curioso. / Its four limbs, shoulders, ears, and eye rings are all black, while the rest is white, which is quite interesting.

熊猫 xióngmāo 一般 yībān 生活 shēnghuó 在 zài 森林 sēnlín 里 lǐ 。 / El panda generalmente vive en el bosque. / Pandas generally live in the forest.

它 tā 喜欢 xǐhuan 吃 chī 竹子 zhúzi , 常常 chángcháng 一边 yíbiān 吃 chī 一边 yíbiān 走 zǒu 。 / Le gusta comer bambú y suele caminar mientras come. / They like to eat bamboo and often walk while eating.

其实 qíshí 熊猫 xióngmāo 在 zài 几百万 jǐbǎiwàn 年 nián 以前 yǐqián 是 shì 食肉 shí ròu 动物 dòngwù , 后来 hòulái 由于 yóuyú 居住 jūzhù 、 生活 shēnghuó 的 de 环境 huánjīng 发生 fāshēng 了 le 变化 biànhuà , 才 cái 改为 gǎiwéi 吃 chī 竹子 zhúzi 。 / En realidad, hace millones de años el panda era un animal carnívoro, pero luego, debido a los cambios en su entorno de vida, cambió a comer bambú. / In fact, millions of years ago the panda was a carnivorous animal, but later, due to changes in its living environment, it changed to eating bamboo.

现在 xiànzài , 熊猫 xióngmāo 的 de 牙齿 yáchǐ 已 yǐ 发展 fāzhǎn 成 chéng 专门 zhuānmén 用来 yòng lái yòng lái 吃 chī 竹子 zhúzi 了 le , 不过 búguò 它 tā 的 de 肠胃 chángwèi 还 hái 有 yǒu 食肉 shí ròu 动物 dòngwù 的 de 特点 tèdiǎn 。 / Ahora, los dientes del panda se han desarrollado específicamente para comer bambú, pero su sistema digestivo todavía conserva las características de un animal carnívoro. / Now, the panda's teeth have developed specifically for eating bamboo, but its digestive system still retains the characteristics of a carnivore.

所以 suǒyǐ , 它 tā 有时 yǒushí 也 yě 会 huì 逮 dǎi 一些 yìxiē 小 xiǎo 动物 dòngwù 吃 chī 。 / Por eso, a veces también atrapa pequeños animales para comer. / Therefore, it sometimes also catches small animals to eat.

森林 sēnlín 里 lǐ 有 yǒu 一种 yízhǒng 小 xiǎo 动物 dòngwù 叫 jiào 竹鼠 zhúshǔ , 经常 jīngcháng 钻 zuān 进 jìn 洞 dòng 里 lǐ 咬 yǎo 竹根 zhúgēn 。 / En el bosque hay un pequeño animal llamado rata de bambú,

que a menudo se mete en madrigueras a roer raíces de bambú. / In the forest there is a small animal called a bamboo rat, which often burrows into holes to gnaw on bamboo roots.

熊猫 xióngmāo 听 tīng 到 dào 竹鼠 zhúshǔ 咬 yǎo 竹根 zhúgēn 的 de 声音 shēngyīn , 就 jiù 能 néng 根据 gēnjù 声音 shēngyīn 找到 zhǎodào 竹鼠 zhúshǔ 的 de 洞口 dòngkǒu 。 / El panda, al oír el sonido de la rata de bambú royendo raíces, puede localizar la entrada de su madriguera por el sonido. / Upon hearing the sound of the bamboo rat gnawing roots, the panda can locate the rat's burrow entrance by the sound.

找到 zhǎodào 洞口 dòngkǒu 后 hòu , 熊猫 xióngmāo 就 jiù 不停 bùtíng 地 de 往 wǎng 洞 dòng 里 lǐ 喷气 pēnqì , 并 bìng 用力 yònglì 拍打 pāidǎ 洞口 dòngkǒu 。 / Después de encontrar la entrada, el panda sopla sin parar dentro de la madriguera y golpea con fuerza la entrada. / After finding the entrance, the panda keeps blowing air into the burrow and forcefully pats the entrance.

这个 zhège 办法 bànfǎ 很 hěn 有效 yǒuxiào 。 / Este método es muy efectivo. / This method is very effective.

吓坏 xiàhuài 了 le 的 de 竹鼠 zhúshǔ 以为 yǐwéi 是 shì 什么 shénme 野兽 yěshòu 进 jìn 洞 dòng 来 lái 吃 chī 它 tā , 就 jiù 慌忙 huāngmáng 逃窜 táocuàn 。 / La rata, asustadísima, cree que alguna bestia ha entrado a comérsela, así que huye despavorida. / The terrified rat thinks some beast has come into the burrow to eat it, so it flees in panic.

谁知 shéizhī 熊猫 xióngmāo 早 zǎo 就 jiù 等 děng 在 zài 洞口 dòngkǒu , 它 tā 一窜出来 yícuànchūlái 就 jiù 马上 mǎshàng 被 bèi 逮住 dǎizhù 了 le 。 / Pero el panda ya estaba esperando en la entrada, y en cuanto la rata sale, es capturada de inmediato. / But the panda was already waiting at the entrance, and as soon as the rat rushes out, it is immediately caught.

熊猫 xióngmāo 有时候 yǒushíhou 很 hěn 调皮 tiáopí 。 / A veces el panda es muy travieso. / Sometimes the panda is quite mischievous.

在 zài 森林 sēnlín 里 lǐ , 它 tā 趁 chèn 猎人 lièrén 出去 chūqù 打猎 dǎliè 的 de 时候 shíhou , 就 jiù 大摇大摆 dàyáodàbǎi 地 de 闯进 chuǎngjìn 猎人 lièrén 搭 dā 的 de 小 xiǎo 草屋 cǎowū 里 lǐ , 偷 tōu 吃 chī 猎人 lièrén 的 de 东西 dōngxi 。 / En el bosque, cuando el cazador sale a cazar, el panda entra descaradamente en la choza del cazador y le roba comida. / In the forest, while the hunter is out hunting, the panda swaggers into the hunter's little hut and steals his food.

吃 chī 完 wán 了 le , 还 hái 把 bǎ 勺子 sháozi 、 筷子 kuàizi 、 叉子 chāzi 扔 rēng 得 de 远远 yuǎnyuǎn 的 de , 甚至 shènzhì 把 bǎ 锅 guō 挂 guà 在 zài 树 shù 上 shàng 。 / Después de comer, arroja lejos la cuchara, los palillos y el tenedor, e incluso cuelga la olla en un árbol. / After eating, it throws the spoon, chopsticks, and fork far away, and even hangs the pot on a tree.

它 tā 喜欢 xǐhuan 爬 pá 树 shù , 常常 chángcháng 爬 pá 到 dào 树 shù 上 shàng 去 qù 剥 bō 树皮 shùpí , 不一会儿 bù yíhuìr , 一棵树上 yìkēshùshàng 的 de 树皮 shùpí 就 jiù 会 huì 被 bèi 它 tā 剥得 bāode 精光 jīngguāng 。 / Le gusta trepar árboles, y a menudo sube a pelar la corteza; en poco tiempo, la corteza

de un árbol queda completamente pelada. / It likes to climb trees, and often climbs up to peel bark; in no time, the bark of a tree will be completely stripped by it.

它 tā 喜欢 xǐhuan 喝 hē 水 shuǐ , 喝 hē 饱 bǎo 之后 zhīhòu , 常常 chángcháng 像 xiàng 喝 hē 醉 zuì 了 le 酒 jiǔ 那样 nà yàng 东倒西歪 dōngdǎoxīwāi , 躺 tǎng 在 zài 河边 hébiān 睡大觉 shuìdàjiào 。 / Le gusta beber agua, y después de beber hasta saciarse, a menudo tambalea como si estuviera borracho, y se tumba junto al río a dormir profundamente. / It likes to drink water, and after drinking its fill, it often staggers about as if drunk, lying down by the river to sleep deeply.

熊猫 xióngmāo 睡觉 shuìjiào 的 de 姿势 zīshì 很 hěn 特别 tèbié 。 / La postura del panda al dormir es muy peculiar. / The panda's sleeping posture is very peculiar.

它 tā 睡觉 shuìjiào 时 shí , 肚子 dùzi 朝天 cháotiān , 有时 yǒushí 轻轻 qīngqīng 地 de 拍着 pāizhe 肚皮 dùpí , 有时 yǒushí 两 liǎng 腿 tuǐ 一蹬 yīdēng 就 jiù 翻 fān 了 le 个 ge 身 shēn 。 / Cuando duerme, tiene la panza hacia arriba, a veces se da palmaditas suaves en la barriga, a veces estira las patas y se voltea. / When it sleeps, its belly faces upward, sometimes it gently pats its belly, sometimes it kicks its legs and rolls over.

人们 rénmen 还 hái 以为 yǐwéi 它 tā 睡醒 shuìxǐng 了 le , 其实 qíshí 它 tā 还 hái 在 zài 继续 jìxù 睡 shuì 呢 ne 。 / La gente cree que se ha despertado, pero en realidad sigue durmiendo. / People think it has woken up, but actually it is still sleeping.

熊猫 xióngmāo 看起来 kànqilai 很 hěn 笨 bèn , 其实 qíshí 很 hěn 机灵 jīlíng 。 / El panda parece torpe, pero en realidad es muy astuto. / The panda looks clumsy, but is actually very clever.

森林 sēnlín 里 li 有 yǒu 一种 yīzhǒng 野兽 yěshòu 叫 jiào 豺狗 cháigǒu , 它 tā 经常 jīngcháng 在 zài 背后 bèihòu 袭击 xījī 熊猫 xióngmāo 。 / En el bosque hay una fiera llamada perro salvaje (chacal), que a menudo ataca al panda por la espalda. / In the forest there is a wild beast called the dhole (wild dog), which often attacks the panda from behind.

熊猫 xióngmāo 遇到 yùdào 豺狗 cháigǒu 的 de 时候 shíhou , 就 jiù 四脚 sìjiǎo 朝天 cháotiān 地 de 躺 tǎng 在 zài 地上 dìshang , 用 yòng 脚 jiǎo 爪子 zhuǎzi 踢 tī 打 dǎ 豺狗 cháigǒu , 经常 jīngcháng 把 bǎ 豺狗 cháigǒu 打 dǎ 得 de 头破血流 tóupòxuèliú 。 / Cuando el panda se encuentra con el chacal, se tumba en el suelo con las cuatro patas hacia arriba, y patea con sus garras al chacal, dejándolo a menudo malherido y sangrando. / When the panda encounters the dhole, it lies on the ground with all four feet facing up, and kicks the dhole with its claws, often leaving it battered and bleeding.

熊猫 xióngmāo 还 hái 喜欢 xǐhuan 在 zài 平坦 píngtǎn 的 de 草地 cǎodì 上 shang 悠闲 yōuxián 地 de 散步 sànbù , 愉快 yúkuài 地 de 玩耍 wánshuǎ 。 / Al panda también le gusta pasear tranquilamente por el prado llano y jugar alegremente. / The panda also likes to stroll leisurely on flat grassland and play happily.

有时 yǒushí , 它 tā 低 dī 着 zhe 头 tóu 好像 hǎoxiàng 在 zài 寻找 xúnzhǎo 什么 shénme , 又 yòu 好像 hǎoxiàng 在 zài 思索 sīsuǒ 什么 shénme ; 高兴 gāoxìng 时 shí , 不吵 búchǎo 也 yě 不闹 búnao , 总是 zǒngshì 在 zài 地上 dìshang 翻跟头 fāngēntou , 像 xiàng 一个 yíge 大 dà 皮球 píqiú 在 zài 地上 dìshang 滚

动 gǔndòng , 可有趣了 kěyǒuqùle 。 / A veces, agacha la cabeza como si buscara algo, o como si estuviera pensando en algo; cuando está contento, no arma alboroto ni pelea, sino que da vueltas en el suelo como una gran pelota rodando, ¡muy divertido! / Sometimes it lowers its head as if searching for something, or as if pondering something; when happy, it doesn't fuss or make trouble, but keeps somersaulting on the ground like a big ball rolling around, quite amusing!

熊猫 xióngmāo 在 zài 动物园 dòngwùyuán 里 lǐ 特别 tèbié 受欢迎 shòuhuānyíng 。 / El panda es especialmente popular en los zoológicos. / The panda is especially popular in zoos.

它 tā 的 de 一举一动 yìjǔyí dòng , 给 gěi 成千上万 chéngqiānshàngwàn 的 de 游客 yóukè 带来 dàilái 了 le 无限 wúxiàn 的 de 乐趣 lèqù 。 / Cada uno de sus movimientos trae infinita alegría a miles y miles de visitantes. / Its every movement brings endless joy to thousands upon thousands of visitors.

** 字/zì/Caracteres/Characters **



1) 肩 jiān / hombro / shoulder / HSK 4

- 肩膀 jiānbǎng / hombro / shoulder / HSK 4
- 双肩 shuāngjiān / ambos hombros / both shoulders / Fuera de HSK
- 并肩 bìngjiān / hombro con hombro / side by side / HSK 6
- 他们 tāmen 并肩 bìngjiān 作战 zuòzhàn 。 / Ellos luchan hombro con hombro. / They fight side by side.

2) 圈 quān / círculo / circle / HSK 4

- 眼圈儿 yǎnquānr / ojera / dark circle under the eye / Fuera de HSK
- 圆圈 yuánquān / círculo / circle / HSK 5
- 光圈 guāngquān / apertura (fotografía) / aperture / Fuera de HSK
- 请 qǐng 画 huà 一个 yíge 圆圈 yuánquān 。 / Por favor dibuja un círculo. / Please draw a circle.

3) 般 bān / tipo, como / type, like / HSK 4

- 一般 yìbān / general, ordinario / general, ordinary / HSK 3
- 般配 bānpèi / hacer buena pareja / well-matched (as a couple) / Fuera de HSK
- 百般 bǎibān / de todas las formas / in every possible way / HSK 6

- 这个 zhège 方法 fāngfǎ 一般 yìbān 都 dōu 有效 yǒuxiào 。 / Este método generalmente funciona. / This method is generally effective.

4) 胃 wèi / estómago / stomach / HSK 4

- 肠胃 chángwèi / estómago e intestinos / stomach and intestines / HSK 6
- 胃口 wèikǒu / apetito / appetite / HSK 5
- 胃病 wèibìng / enfermedad estomacal / stomach illness / Fuera de HSK
- 我 wǒ 今天 jīntiān 胃口 wèikǒu 不太 bútai 好 hǎo 。 / Hoy no tengo mucho apetito. / I don't have much appetite today.

5) 逮 dǎi / atrapar / catch / HSK 6

- 逮住 dǎizhù / atrapar / catch, capture / Fuera de HSK
- 逮老鼠 dǎilǎoshǔ / cazar ratones / catch mice / Fuera de HSK
- 猫 māo 逮住 dǎizhù 了 le 一只 yìzhī 老鼠 lǎoshǔ 。 / El gato atrapó un ratón. / The cat caught a mouse.

6) 效 xiào / efecto / effect / HSK 4

- 有效 yǒuxiào / eficaz / effective / HSK 4
- 见效 jiànxiào / surtir efecto / take effect / HSK 6
- 特效 tèxiào / efecto especial / special effect / HSK 6
- 效果 xiàoguǒ / efecto, resultado / effect, result / HSK 4
- 这个 zhège 药 yào 很 hěn 有效 yǒuxiào 。 / Esta medicina es muy eficaz. / This medicine is very effective.

7) 窜 cuàn / huir / flee / HSK 6

- 逃窜 táocuàn / huir despavorido / flee in disorder / Fuera de HSK
- 流窜 liúcuàn / deambular (huyendo) / roam about (fleeing) / Fuera de HSK
- 抱头鼠窜 bàotóushǔcuàn / huir con la cabeza gacha / scurry away like a rat / Fuera de HSK
- 小偷 xiǎotōu 抱头鼠窜 bàotóushǔcuàn 地 de 逃跑 táopǎo 了 le 。 / El ladrón huyó despavorido. / The thief fled in a panic.

8) 调 tiáo / ajustar, mezclar / adjust, mix / HSK 3

- 调皮 tiáopí / travieso / naughty, mischievous / HSK 5
- 调和 tiáohé / armonizar / reconcile, blend / HSK 6
- 调节 tiáojié / regular / regulate, adjust / HSK 5
- 这个 zhège 孩子 háizi 很 hěn 调皮 tiáopí 。 / Este niño es muy travieso. / This child is very naughty.

9) 闯 chuǎng / irrumpir / **rush, break through** / HSK 4

- 闯入 chuǎngrù / irrumpir en / **break into, rush in** / HSK 6
- 闯关 chuǎngguān / superar un obstáculo / **pass a checkpoint / level**
- 闯红灯 chuǎnghóngdēng / saltarse un semáforo / **run a red light** / HSK 4
- 开车 kāichē 不能 bùnéng 闯红灯 chuǎnghóngdēng 。 / No se puede saltar los semáforos en rojo al conducir. / **You cannot run a red light while driving.**

10) 叉 chā / tenedor, cruzar / **fork, cross** / HSK 4

- 叉子 chāzi / tenedor / **fork** / HSK 4
- 刀叉 dāochā / cuchillo y tenedor / **knife and fork** / Fuera de HSK
- 叉车 chāchē / carretilla elevadora / **forklift** / Fuera de HSK
- 交叉 jiāochā / cruzarse / **intersect, cross** / HSK 5
- 请 qǐng 用 yòng 叉子 chāzi 吃 chī 牛排 niúpái 。 / Por favor usa el tenedor para comer el filete. / **Please use the fork to eat the steak.**

11) 锅 guō / olla / **pot, wok** / HSK 4

- 饭锅 fànguō / olla arrocera / **rice pot** / Fuera de HSK
- 火锅 huǒguō / fondue china / **hot pot** / HSK 4
- 锅碗瓢盆 guōwǎnpiáopén / trastos de cocina / **pots and pans** / Fuera de HSK
- 冬天 dōngtiān 我们 wǒmen 喜欢 xǐhuan 吃 chī 火锅 huǒguō 。 / En invierno nos gusta comer fondue china. / **In winter we like to eat hot pot.**

12) 剥 bāo / pelar / **peel** / HSK 5

- 剥花生 bāohuāshēng / pelar cacahuetes / **shell peanuts** / Fuera de HSK
- 剥皮 bāopí / pelar / **peel skin** / Fuera de HSK
- 奶奶 nǎinai 在 zài 剥花生 bāohuāshēng 。 / La abuela está pelando cacahuetes. / **Grandma is shelling peanuts.**

13) 蹬 dēng / pedalear, patear / **pedal, kick** / HSK 6

- 蹬腿 dēngtuǐ / patlear / **kick one's legs** / Fuera de HSK
- 蹬车 dēngchē / pedalear una bicicleta / **pedal a bike** / Fuera de HSK
- 他 tā 用力 yòngli 蹬车 dēngchē 。 / Él pedalea con fuerza. / **He pedals hard.**

14) 袭 xí / atacar, heredar / **attack, inherit** / HSK 5

- 袭击 xíjī / atacar / **attack, raid** / HSK 5

- 偷袭 tōuxí / atacar por sorpresa / make a surprise attack / HSK 6
- 沿袭 yánxí / continuar (una tradición) / carry on, follow (tradition) / HSK 6
- 敌人 dírén 偷袭 tōuxí 了 le 我们 wǒmen 的 de 营地 yíngdì 。 / El enemigo atacó por sorpresa nuestro campamento. / The enemy launched a surprise attack on our camp.

15) 击 jī / golpear / strike / HSK 4

- 打击 dǎjī / golpear / strike, hit / HSK 4
- 冲击 chōngjī / impactar / impact, shock / HSK 5
- 攻击 gōngjī / atacar / attack / HSK 5
- 这 zhè 次失败 cì shībài 对 duì 他 tā 打击 dǎjī 很 hěn 大 dà 。 / Este fracaso fue un gran golpe para él. / This failure was a big blow to him.

16) 爪 zhuǎ / garra / claw / HSK 5

- 爪子 zhuǎzi / garra / claw, paw / HSK 5
- 小猫 xiǎomāo 用 yòng 爪子 zhuǎzi 抓 zhuā 老鼠 lǎoshǔ 。 / El gatito usa las garras para atrapar ratones. / The kitten uses its claws to catch mice.

17) 索 suǒ / buscar, cuerda / search, rope / HSK 4

- 思索 sīsuǒ / reflexionar / ponder, think deeply / HSK 6
- 探索 tànsuǒ / explorar / explore / HSK 4
- 摸索 mōsuǒ / tantear / grope, feel one's way / HSK 6
- 索取 suǒqǔ / exigir, solicitar / demand, ask for / HSK 6
- 科学家 kēxuéjiā 一直 yìzhí 在 zài 探索 tànsuǒ 宇宙 yǔzhòu 的 de 奥秘 àomì 。 / Los científicos siempre están explorando los misterios del universo. / Scientists are always exploring the mysteries of the universe.

18) 吵 chǎo / discutir, ruidoso / quarrel, noisy / HSK 4

- 吵闹 chǎonào / alborotar / noisy, quarrel / HSK 5
- 吵架 chǎojià / pelearse / quarrel, argue / HSK 4
- 争吵 zhēngchǎo / discutir / argue, quarrel / HSK 5
- 他们 tāmen 因为 yīnwèi 一点儿 yìdiǎnr 小事 xiǎoshì 吵架 chǎojià 了 le 。 / Se pelearon por una tontería. / They argued over a small matter.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

珍贵 zhēnguì / precioso, valioso / **precious, valuable**

喜爱 xǐ'ài / encantar, apreciar / **love, be fond of**

一般 yìbān / general, común / **general, ordinary**

牙齿 yáchǐ / diente / **tooth**

有效 yǒuxiào / eficaz / **effective**

调皮 tiáopí / travieso / **naughty, mischievous**

袭击 xíjī / atacar / **attack**

思索 sīsuǒ / reflexionar / **ponder, think deeply**

无限 wúxiàn / ilimitado / **unlimited, infinite**

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

这个 Zhège 办法 bànfǎ 很 hěn 有效 yǒuxiào 。 / Este método es muy eficaz. / **This method is very effective.**

森林 Sēnlín 里 lǐ 有 yǒu 一种 yízhǒng 野兽 yěshòu 叫 jiào 豺狗 cháigǒu , 它 tā 经常 jīngcháng 在 zài 背后 bèihòu 袭击 xíjī 熊猫 xióngmāo 。 / En el bosque hay una fiera llamada dhole, que a menudo ataca al panda por la espalda. / **In the forest there is a wild animal called the dhole, which often attacks pandas from behind.**

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

肩膀 jiānbǎng / hombro / **shoulder**

- 双肩 shuāngjiān / ambos hombros / **both shoulders**
- 两肩 liǎngjiān / dos hombros / **two shoulders**
- 并肩 bìngjiān / hombro con hombro / **shoulder to shoulder**

眼圈 yǎnquān / contorno de los ojos / **eye ring, dark circles**

- 圆圈 yuánquān / círculo / **circle**
- 光圈 guāngquān / diafragma, halo de luz / **aperture, halo**

一般 yībān / general, común / **general, ordinary**

肠胃 chángwèi / estómago e intestinos / **stomach and intestines**

- 胃痛 wèitòng / dolor de estómago / **stomachache**
- 胃病 wèibìng / enfermedad del estómago / **stomach illness**

逮住 dǎizhù / atrapar / **catch, capture**

有效 yǒuxiào / eficaz / **effective**

- 见效 jiànxiào / surtir efecto / **take effect**
- 特效 tèxiào / efecto especial / **special effect**
- 效果 xiàoguǒ / resultado, efecto / **result, effect**

逃窜 táocuàn / huir despavorido / **flee in panic**

- 流窜 liúcuàn / vagar, merodear / **roam, wander**

调皮 tiáopí / travieso / **naughty**

- 调和 tiáohé / armonizar / **reconcile, harmonize**
- 调节 tiáojié / ajustar / **adjust, regulate**
- 调解 tiáojiě / mediar / **mediate**

闯进 chuǎngjìn / irrumpir / **barge in**

- 闯红灯 chuǎnghóngdēng / saltarse un semáforo en rojo / **run a red light**

饭锅 fànguō / olla de arroz / **rice pot**

- 铁锅 tiěguō / olla de hierro / **iron pot**
- 火锅 huǒguō / hot pot / **hot pot**

剥树皮 bāoshùpí / pelar la corteza del árbol / **peel tree bark**

- 剥花生 bāohuāshēng / pelar cacahuètes / **shell peanuts**

蹬腿 dēngtuǐ / patalear / **kick the legs**

- 蹬一蹬 dēngyīdēng / dar una patada / **give a kick**

袭击 xíjī / atacar / **attack**

- 偷袭 tōuxí / atacar por sorpresa / **sneak attack**

打击 dǎjī / golpear / **hit, strike**

- 冲击 chōngjī / embestir / **charge, impact**
- 击掌 jīzhǎng / chocar las palmas / **high five**
- 击倒 jīdǎo / derribar / **knock down**

爪子 zhuǎzi / garra / **claw, paw**

- 狗爪子 gǒuzhuǎzi / garra de perro / **dog's paw**
- 猫爪子 māozhuǎzi / garra de gato / **cat's paw**

思索 sīsuǒ / reflexionar / **ponder**

- 探索 tàn suǒ / explorar / **explore**
- 摸索 mōsuǒ / tantear / **grope, feel around**
- 索取 suǒqǔ / exigir, reclamar / **demand, claim**
- 索要 suǒyào / pedir, exigir / **ask for, demand**

吵闹 chǎonào / alboroto / **noisy, make a racket**

- 吵架 chǎojià / pelearse (discutiendo) / **quarrel, argue**
- 吵嘴 chǎozuǐ / discutir / **bicker**
- 争吵 zhēngchǎo / discutir / **quarrel, argue**

▪ 走南闯北 zǒunánchuǎngběi / viajar de un lado a

otro / travel far and wide

叉子 chāzi / tenedor / fork

▪ 刀叉 dāochā / cuchillo y tenedor / knife and fork

**** 对话/Duihuà/Diálogo/Dialogue ****

亮亮 Liàngliang: 爸爸 Bàba , 你 nǐ 看 kàn 我 wǒ 画 huà 的 de 这 zhè 幅 fú 《熊猫图 Xióngmāotú 》 怎么样 zěnmeyàng ? / Liangliang: Papá, ¿qué te parece este dibujo mío, "El Panda"? / Liangliang: Dad, what do you think of this drawing I made, "The Panda"?

爸爸 Bàba: 还 hái 真 zhēn 不错 búcuò 。 是 shì 要 yào 拿 ná 去 qù 参加 cānjiā 比赛 bǐsài 的 de 吧 ba ? / Papá: La verdad, está muy bien. ¿Es para participar en un concurso? / Dad: It's really good. Is it for a competition?

亮亮 Liàngliang: 对 duì 。 我 wǒ 上次 shàngcì 去 qù 动物园 dòngwùyuán 看 kàn 了 le 熊猫 xióngmāo 以后 yǐhòu , 就 jiù 特别 tèbié 喜欢 xǐhuan 它们 tāmen 了 le 。 你 nǐ 看 kàn , 它们 tāmen 的 de 四肢 sìzhī 、 肩膀 jiānbǎng 、 耳朵 ěrduo 和 hé 眼圈 yǎnquān 都 dōu 是 shì 黑色 hēisè 的 de , 其他 qítā 地方 dìfang 却 què 是 shì 白色 báisè 的 de 。 好看 hǎokàn 吗 ma ? / Liangliang: Sí. Desde que fui al zoológico y vi los pandas, me encantan. Mira, sus cuatro extremidades, hombros, orejas y contorno de ojos son negros, y el resto es blanco. ¿Se ven bien? / Liangliang: Yes. Ever since I went to the zoo and saw the pandas, I've especially loved them. Look, their four limbs, shoulders, ears and eye rings are all black, while the rest is white. Do they look good?

爸爸 Bàba: 好看 hǎokàn 。 你 nǐ 知道 zhīdào 熊猫 xióngmāo 爱 ài 吃 chī 什么 shénme 吗 ma ? / Papá: Se ven bien. ¿Sabes qué le gusta comer al panda? / Dad: They look good. Do you know what pandas like to eat?

亮亮 Liàngliang: 竹子 zhúzi 。 你 nǐ 看 kàn 我 wǒ 在 zài 熊猫 xióngmāo 的 de 旁边 pángbiān 画 huà 了 le 那么 nàme 多 duō 竹子 zhúzi 。 听 tīng 老师 lǎoshī 介绍 jièshào , 一只 yìzhī 熊猫 xióngmāo 一天 yìtiān 能 néng 吃 chī 掉 diào 三四十 sānsìshí 斤 jīn 竹子 zhúzi 呢 ne 。 / Liangliang: Bambú. Mira, dibujé mucho bambú al lado del panda. Según nos contó la profesora, un panda puede comer entre treinta y cuarenta jin de bambú al día. / Liangliang: Bamboo. Look, I drew so much bamboo next to the panda. Our teacher told us that a panda can eat thirty to forty jin of bamboo in a day.

爸爸 Bàba: 哦 o 。 那 nà 它 tā 还 hái 吃 chī 别的 biéde 东西 dōngxi 吗 ma ? / Papá: Ah. ¿Y come otras cosas también? / Dad: Oh. Does it eat other things too?

亮亮 Liàngliang: 我 wǒ 想 xiǎng 它 tā 只 zhǐ 吃 chī 竹子 zhúzi , 不吃 búchī 别的 biéde 。 / Liangliang: Yo pensaba que solo comía bambú, nada más. / Liangliang: I thought it only ate bamboo, nothing else.

爸爸 Bàba: 这回 zhèhuí 你 nǐ 就 jiù 错 cuò 了 le , 它 tā 有时 yǒushí 也 yě 抓 zhuā 一些 yìxiē 小 xiǎo 动物 dòngwù 来 lái 吃 chī 。 你 nǐ 知道 zhīdào 吗 ma ? 在 zài 几百万 jǐbǎiwàn 年 nián 前 qián , 熊猫 xióngmāo 是 shì 吃 chī 肉 ròu 的 de 。 / Papá: Ahí te equivocas. A veces también atrapa pequeños animales para comer. ¿Sabías que hace millones de años el panda comía carne? / Dad: This time you're wrong, it sometimes catches small animals to eat too. Did you know that millions of years ago, pandas were meat-eaters?

亮亮 Liàngliang: 那 nà 它 tā 现在 xiànzài 为什么 wèishénme 不吃 búchī 肉 ròu 了 le 呢 ne ? / Liangliang: ¿Y por qué ahora no come carne? / Liangliang: Then why doesn't it eat meat anymore now?

爸爸 Bàba: 因为 yīnwèi 它 tā 居住 jūzhù 、 生活 shēnghuó 的 de 环境 huánjìng 有 yǒu 了 le 变化 biànhuà ,

它 tā 的 de 生活 shēnghuó 习性 xíxìng 也 yě 改变 gǎibiàn 了 le 。现在 xiànzài ，它 tā 的 de 牙齿 yáchǐ 已 yǐ 发展 fāzhǎn 成 chéng 专门 zhuānmén 用来 yòng lái 吃 chī 竹子 zhúzi 了 le ，但 dàn 它 tā 的 de 肠胃 chángwèi 还 hái 有 yǒu 食肉 shí ròu 动物 dòngwù 的 de 特点 tèdiǎn 。 / Papá: Porque su entorno de vida cambió, y también cambiaron sus hábitos de vida. Ahora sus dientes se han desarrollado especialmente para comer bambú, pero su sistema digestivo aún conserva las características de un animal carnívoro. / Dad: Because its living environment changed, its living habits also changed. Now its teeth have developed specifically for eating bamboo, but its digestive system still has the characteristics of a carnivore.

亮亮 Liàngliang: 怪不得 guàibude 它 tā 现在 xiànzài 还 hái 吃 chī 一些 yìxiē 小 xiǎo 动物 dòngwù 呢 ne 。爸爸 Bàba ，听说 tīngshuō 世界 shìjiè 上 shang 的 de 熊猫 xióngmāo 数量 shùliàng 不多 bùduō 了 le ，是吗 shìma ？ / Liangliang: Con razón todavía come algunos animalitos. Papá, he oído que ya no quedan muchos pandas en el mundo, ¿es verdad? / Liangliang: No wonder it still eats some small animals. Dad, I heard there aren't many pandas left in the world, is that true?

爸爸 Bàba: 对 duì 。大 dà 熊猫 xióngmāo 的 de 故乡 gùxiāng 在 zài 中国 Zhōngguó 。它 tā 是 shì 一种 yìzhǒng 正在 zhèngzài 走向 zǒuxiàng 灭绝 mièjué 的 de 动物 dòngwù 。 / Papá: Sí. La tierra natal del panda gigante está en China. Es una especie que está en camino de extinción. / Dad: Yes. The giant panda's homeland is in China. It is a species heading towards extinction.

亮亮 Liàngliang: 老师 lǎoshī 也 yě 这样 zhèyàng 说 shuō 。为什么 wèishénme 呢 ne ？ / Liangliang: La profesora también dijo eso. ¿Por qué? / Liangliang: My teacher said the same thing. Why is that?

爸爸 Bàba: 原因 yuányīn 很 hěn 多 duō 。比如 bǐrú 它 tā 吃 chī 的 de 竹子 zhúzi 有时 yǒushí 会 huì 大量 dàliàng 死亡 sǐwáng ，造成 zàochéng 食物 shíwù 不足 bùzú ，而且 érqiě 有 yǒu 人 rén 还 hái 在 zài 捕杀 bǔshā 它 tā 。 / Papá: Hay muchas razones. Por ejemplo, a veces el bambú que come muere en grandes cantidades, causando escasez de alimento, y además hay personas que todavía lo cazan. / Dad: There are many reasons. For example, sometimes the bamboo it eats dies off in large quantities, causing food shortages, and also some people still hunt it.

亮亮 Liàngliang: 那些 nàxiē 人 rén 太 tài 坏 huài 了 le 。 / Liangliang: ¡Esas personas son muy malas! / Liangliang: Those people are so bad.

爸爸 Bàba: 现在 xiànzài ，世界 shìjiè 上 shang 的 de 熊猫 xióngmāo 一共 yìgòng 不到 bú dào 一千 yìqiān 只 zhǐ 了 le 。亮亮 Liàngliang ，你 nǐ 说 shuō ，我们 wǒmen 能 néng 给 gěi 它们 tāmen 一些 yìxiē 什么 shénme 帮助 bāngzhù 呢 ne ？ / Papá: Ahora, en el mundo quedan menos de mil pandas. Liangliang, dime, ¿qué ayuda podemos darles? / Dad: Now, there are fewer than a thousand pandas left in the world. Liangliang, tell me, what help can we give them?

亮亮 Liàngliang: 我 wǒ 要 yào 给 gěi 它们 tāmen 准备 zhǔnbèi 足够 zúgòu 的 de 食物 shíwù ，让 ràng 它们 tāmen 生活 shēnghuó 得 de 舒舒服服 shūshufufu 的 de ，还 hái 要 yào 把 bǎ 那些 nàxiē 捕杀 bǔshā 它们 tāmen 的 de 人 rén 抓 zhuā 起来 qǐlai ！ / Liangliang: Quiero prepararles suficiente comida para que vivan cómodamente, ¡y también quiero que atrapen a las personas que los cazan! / Liangliang: I want

to prepare enough food for them so they can live comfortably, and I also want to catch those people who hunt them!

爸爸 Bàba: 我们 wǒmen 亮亮 Liàngliang 说 shuō 得 de 真 zhēn 好 hǎo ! 爸爸 Bàba 支持 zhīchí 你 nǐ 。 / Papá: ¡Nuestro Liangliang lo dijo muy bien! Papá te apoya. / Dad: Our Liangliang said that so well! Dad supports you.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 熊猫 xióngmāo 喜欢 xǐhuan 吃 chī 什么 shénme ? / ¿Qué le gusta comer al panda? / What does the panda like to eat?

(2) 熊猫 xióngmāo 都 dōu 有 yǒu 哪些 nǎxiē 特点 tèdiǎn ? / ¿Cuáles son las características del panda? / What are the characteristics of the panda?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

"领航员 lǐnghángyuán" 海豚 hǎitún / El delfín "guía" / The Dolphin "Navigator"

大海 Dàhǎi 中 zhōng 生活 shēnghuó 着 zhe 一种 yízhǒng 聪明 cōngmíng 的 de 动物 dòngwù—— 海豚 hǎitún 。 / En el mar vive un animal inteligente: el delfín. / A clever animal lives in the sea: the dolphin.

它 tā 和 hé 人类 rénlèi 很 hěn 亲密 qīnmì , 常常 chángcháng 帮 bāng 人类 rénlèi 做 zuò 有益 yǒuyì 的 de 事情 shìqing , 例如 lìrú 在 zài 海洋 hǎiyáng 上 shang 充当 chōngdāng 义务 yìwù "领航员 lǐnghángyuán" , 引导 yǐndǎo 船只 chuánzhī 绕过 ràoguò 暗礁 ànjiāo , 平安 píng'ān 地 de 到达 dàodá 目的地 mùdìdì 等 děng 。 / Es muy cercano a los humanos y a menudo los ayuda, por ejemplo, actuando como "guía" voluntario en el mar, ayudando a los barcos a evitar arrecifes y llegar sanos y salvos a su destino. / It is very close to humans and often helps them do beneficial things, such as serving as a voluntary "navigator" at sea, guiding ships around reefs and safely to their destinations.

1880 年 nián 的 de 一天 yìtiān , 大雾 dàwù 笼罩 lǒngzhào 着 zhe 新西兰 Xīnxīlán 的 de 别洛鲁斯 Biélùolǔsī 海湾 hǎiwān , 一艘 yìsōu 轮船 lúnchuán 在 zài 布满 bùmǎn 暗礁 ànjiāo 的 de 海面 hǎimiàn 上 shang 航行 hángxíng 。 "天啊 tiān'a ! / Un día de 1880, una densa niebla cubría la bahía de Bellorus en Nueva Zelanda, y un barco navegaba por un mar lleno de arrecifes. "¡Cielos! / One day in 1880, thick fog covered Bellorus Bay in New Zealand, and a ship sailed across a sea full of reefs. "Heavens!

怎么 zěnmē 辨认 biànrèn 航线 hángxiàn 呢 ne ? "船长 chuánzhǎng 绝望 juéwàng 地 de 喊 hǎn 着 zhe 。 / ¿Cómo distinguir el rumbo?" gritaba el capitán desesperado. / How can we tell the route?" the captain shouted in despair.

突然 tūrán , 船长 chuánzhǎng 发现 fāxiàn 在 zài 前面 qiánmiàn 不远 bùyuǎn 的 de 地方 dìfang , 有 yǒu 一只 yízhī 海豚 hǎitún 在 zài 跳跃 tiàoyuè 。 他 tā 明白 míngbai , 有 yǒu 海豚 hǎitún 跳跃 tiàoyuè 的 de 地方 dìfang 水 shuǐ 一定 yíding 很 hěn 深 shēn , 不会 búhuì 触礁 chùjiāo 。 / De repente, el capitán vio que, no muy lejos, un delfín saltaba. Comprendió que donde salta un delfín el agua debe ser profunda, y no habría riesgo de encallar. / Suddenly, the captain noticed a dolphin leaping not far ahead. He understood that where a dolphin leaps, the water must be deep, so there was no danger of hitting a reef.

于是 yúshì 船长 chuánzhǎng 决定 juéding 跟着 gēnzhe 这只 zhèzhī 海豚 hǎitún 前进 qiánjìn 。 / Entonces decidió seguir a ese delfín. / So the captain decided to follow this dolphin.

奇怪 qíguài 的 de 是 shì , 海豚 hǎitún 也 yě 好像 hǎoxiàng 是 shì 专门 zhuānmén 来 lái 领航 lǐngháng 的 de , 带 dài 着 zhe 轮船 lúnchuán 穿过 chuānguò 浓雾 nóngwù , 绕过 ràoguò 暗礁 ànjiāo , 最终 zuìzhōng 把 bǎ 轮船 lúnchuán 平安 píng'ān 地 de 领 lǐng 出 chū 了 le 海湾 hǎiwān 。 / Curiosamente, el delfín parecía haber venido especialmente a guiarlo, llevando al barco a través de la densa niebla, esquivando los arrecifes, y finalmente sacándolo sano y salvo de la bahía. / Strangely, the dolphin seemed to have come specifically to guide them, leading the ship through the thick fog, around the reefs, and finally guiding it safely out of the bay.

海员们 hǎiyuánmen 高兴 gāoxìng 地 de 给 gěi 这只 zhèzhī 海豚 hǎitún 取名 qǔmíng 为 wéi "别洛鲁斯杰克 Biélùolǔsī Jiékè" 。 / Los marineros, felices, llamaron al delfín "Pelorus Jack". / The sailors happily named this dolphin "Pelorus Jack."

从此以后 cóngcǐyǐhòu , 这 zhè 艘 sōu 轮船 lúnchuán 每次 měicì 经过 jīngguò 这里 zhèlǐ , 都 dōu 会 huì 遇到 yùdào 这 zhè 位 wèi 忠实 zhōngshí 的 de "领航员 lǐnghángyuán" 。 / Desde entonces, cada vez que ese barco pasaba por allí, se encontraba con este fiel "guía". / From then on, every time that ship passed through, it would meet this faithful "navigator."

这只 zhèzhī 海豚 hǎitún 天天 tiāntiān 做 zuò "领航员 lǐnghángyuán" , 一次 yíci 事故 shìgù 也 yě 没有 méiyǒu 发生 fāshēng 过 guò , 一直 yízhí 做 zuò 了 le 32 年 nián 。 / Este delfín trabajó como "guía" todos los días, sin que ocurriera ni un solo accidente, durante 32 años. / This dolphin worked as "navigator" every day, without a single accident occurring, for 32 years.

后来 hòulái , 人们 rénmen 在 zài 海底 hǎidǐ 岩石 yánshí 缝 fèng 里 li 找到 zhǎodào 了 le 它 tā 的 de 尸体 shītǐ 。 / Después, la gente encontró su cuerpo en una grieta de las rocas del fondo marino. / Later, people found its body in a crevice of the seabed rocks.

为了 wèile 感激 gǎnjī 它 tā 所 suǒ 做 zuò 的 de 一切 yíqiè , 人们 rénmen 特意 tèyì 为 wèi 它 tā 举行 jǔxíng 了 le 一个 yíge 隆重 lóngzhòng 的 de 葬礼 zànglǐ , 还 hái 为 wèi 它 tā 建造 jiànzhào 了 le 一座 yízuò 纪念碑 jìniànbēi 。 / Para agradecerle todo lo que había hecho, la gente organizó un solemne funeral en su honor y le construyó un monumento. / To thank it for everything it had done, people held a solemn funeral for it and even built a monument in its honor.

新西兰 Xīnxīlán 政府 zhèngfǔ 也 yě 专门 zhuānmén 颁布 bānbù 了 le 保护 bǎohù 海豚 hǎitún 的 de 法令 fǎlìng , 号召 hàozhào 人们 rénmen 保护 bǎohù 海豚 hǎitún , 保护 bǎohù 海洋 hǎiyáng 动物 dòngwù 。 / El gobierno de Nueva Zelanda también promulgó una ley especial para proteger a los delfines, llamando a la gente a proteger a los delfines y a los animales marinos. / The New Zealand government also issued a special law to protect dolphins, calling on people to protect dolphins and marine animals.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

例 lì / ejemplo / example

隆 lóng / solemne, próspero / grand, prosperous

罩 zhào / cubrir / cover

葬 zàng / enterrar / bury

触 chù / tocar / touch

颁 bān / promulgar / promulgate, issue

尸 shī / cadáver / corpse

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

义务 yìwù / deber, voluntario / **duty, voluntary**

岩石 yánshí / roca / **rock**

绝望 juéwàng / desesperado / **desperate**

隆重 lóngzhòng / solemn / **grand, solemn**

跳跃 tiàoyuè / saltar / **leap, jump**

号召 hàozhào / llamar (a la acción) / **call on, appeal**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

鲤鱼跃龙门 Lǐyúyuèlóngmén / La carpa salta la Puerta del Dragón / The Carp Leaps Over the Dragon Gate

相传 xiāngchuán 大禹 Dà yǔ 凿 záo 平 píng 龙门山 Lóngménshān (今 jīn 河南 Hénán 洛阳 Luòyáng 市 shì 南 nán) , 又 yòu 开辟 kāipì 了 le 龙门 Lóngmén 。 / Se cuenta que Da Yu excavó y niveló el Monte Longmen (al sur de la actual ciudad de Luoyang, Henan), y así abrió la Puerta del Dragón. / Legend has it that Da Yu carved and leveled Mount Longmen (south of present-day Luoyang City, Henan), thus opening the Dragon Gate.

龙门 Lóngmén 中间 zhōngjiān 有 yǒu 黄河 Huánghé 流过 liúguò , 河 hé 的 de 两岸 liǎng'àn 不能 bùnéng 通 tōng 车马 chēmǎ 。 / En medio de la Puerta del Dragón fluye el Río Amarillo, y en ambas orillas no se puede pasar con carros ni caballos. / In the middle of the Dragon Gate flows the Yellow River, and on both banks, carts and horses cannot pass through.

每年 měinián 的 de 晚春 wǎnchūn , 都 dōu 有 yǒu 黄色 huángsè 鲤鱼 lǐyú 游 yóu 过 guò 大海 dàhǎi 和 hé 很 多 hěnduō 条 tiáo 大河 dàhé , 争着 zhēngzhe 来到 láidào 龙门 Lóngmén 。 / Cada año, a finales de la primavera, carpas amarillas nadan a través del mar y muchos ríos grandes, compitiendo por llegar a la Puerta del Dragón. / Every year in late spring, yellow carp swim across the sea and many great rivers, competing to arrive at the Dragon Gate.

鲤鱼 lǐyú 刚 gāng 一登 yìdēng 上 shàng 龙门 Lóngmén , 就 jiù 有 yǒu 云雨 yúnyǔ 跟随 gēnsuí 着 zhe , 天 tiān 降 jiàng 大火 dàhuǒ 从 cóng 后面 hòumiàn 烧 shāo 它 tā 的 de 尾巴 wěiba , 尾巴 wěiba 烧 shāo 掉 diào 后 hòu , 鲤鱼 lǐyú 就 jiù 变成 biànchéng 龙 lóng 了 le 。 / En cuanto la carpa sube a la Puerta del Dragón, nubes y lluvia la siguen, y un fuego cae del cielo quemándole la cola por detrás; una vez quemada la cola, la carpa se convierte en dragón. / As soon as the carp climbs up to the Dragon Gate, clouds and rain follow it, and fire falls from the sky burning its tail from behind; once the tail is burned off, the carp turns into a dragon.

一年 yìnián 之中 zhīzhōng , 登上 dēngshàng 龙门 Lóngmén 的 de 鲤鱼 lǐyú , 不会 búhuì 超过 chāoguò 七 十 二 qīshí'èr 条 tiáo 。 / En todo un año, las carpas que logran subir a la Puerta del Dragón no superan las setenta y dos. / In a whole year, the carp that manage to climb the Dragon Gate do not exceed seventy-two.

古语 gǔyǔ 说 shuō , 鲤鱼 lǐyú 一旦 yídan 跃 yuè 过 guò 龙门 Lóngmén 就 jiù 可以 kěyǐ 成为 chéngwéi 龙 lóng , 但 dàn 只有 zhǐyǒu 跃 yuè 过 guò 龙门 Lóngmén 的 de 鲤鱼 lǐyú 才 cái 能 néng 变成 biànchéng 龙 lóng 。 / Dice un antiguo refrán que si una carpa salta la Puerta del Dragón puede convertirse en dragón, pero solo aquellas que logran saltarla pueden transformarse. / An old saying goes: once a carp leaps over the Dragon Gate it can become a dragon, but only those carp that leap over the Dragon Gate can turn into dragons.

" 鲤鱼 lǐyú 跃 yuè 龙门 Lóngmén " 的 de 故事 gùshi 激励 jīlì 着 zhe 很多 hěnduō 有 yǒu 志气 zhìqì 的 de 人 rén 为了 wèile 理想 lǐxiǎng 而 ér 努力 nǔlì 奋斗 fèndòu 。 / La historia de "la carpa salta la Puerta del Dragón" ha inspirado a muchas personas con determinación a luchar con todas sus fuerzas por sus

ideales. / The story of "the carp leaping over the Dragon Gate" has inspired many determined people to strive hard for their ideals.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

可爱的熊猫：野生动物的习性描写：

1. **字形的直观性：** 观察 肩 (jiān) 或 圈 (quān) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 般 (bān) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: El adorable panda: la descripción de los hábitos de la vida silvestre:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 肩 (jiān) o 圈 (quān) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 般 (bān) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The adorable panda: describing wildlife behavior:

1. **The transparency of form:** Observing 肩 (jiān) or 圈 (quān) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 般 (bān) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-